

GRUNDLAGEN DEUTSCH
ALS FREMD- UND ZWEITSPRACHE

Herausgegeben von
Christian Fandrych, Marina Foschi Albert,
Karen Schramm und Maria Thurmair

Phonetik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache

Unter Berücksichtigung des Verhältnisses
von Orthografie und Phonetik

von

Ursula Hirschfeld

und

Kerstin Reinke

2., neu bearbeitete Auflage

ERICH SCHMIDT VERLAG

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über dnb.ddb.de abrufbar.

Weitere Informationen zu diesem Titel finden Sie im Internet unter
ESV.info/978 3 503 17756 1

1. Auflage 2016

2. Auflage 2018

Grafiken: *Dirk Meyer* | Redaktionelle Bearbeitung des Manuskripts: *Sandra Reitbrecht*
Titelbild: © *lassedesign*en – *Fotolia.com*

ISBN 978 3 503 17756 1

Alle Rechte vorbehalten

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co. KG, Berlin 2018

www.ESV.info

Dieses Papier erfüllt die Frankfurter Forderungen der Deutschen Bibliothek und der Gesellschaft für das Buch bezüglich der Alterungsbeständigkeit und entspricht sowohl den strengen Bestimmungen der US Norm Ansi/Niso Z 39.48-1992 als auch der ISO-Norm 9706.

Druck und Bindung: Hubert & Co, Göttingen

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|----------|---|----|
| 1 | Einführung | 9 |
| 2 | Ausgangspositionen | 13 |
| 2.1 | Lehr- und Lernziele..... | 13 |
| 2.1.1 | Lehr- und Lernziele im Bereich der Aussprache | 13 |
| 2.1.2 | Lehr- und Lernziele im Bereich der Orthografie | 17 |
| 2.2 | Lehr- und Lerninhalte | 18 |
| 2.3 | Perzeptive und produktive Aussprachefertigkeiten..... | 21 |
| 2.4 | Zielgruppen- und Lernendenspezifik | 25 |
| 2.5 | Einfluss früher gelernter Fremdsprachen | 28 |
| 2.6 | Merkmale und Wirkungen einer guten Aussprache | 28 |
| 2.7 | Aufgaben der Lehrenden..... | 29 |
| 3 | Standardaussprache(n), Varietäten und Varianten | 31 |
| 3.1 | Dialekte – Umgangssprachen – Standardsprachen..... | 31 |
| 3.1.1 | Dialekte | 31 |
| 3.1.2 | Umgangssprachen | 34 |
| 3.1.3 | Standardsprache(n)..... | 34 |
| 3.2 | Standardaussprache(n) | 35 |
| 3.2.1 | Terminologie und Geltungsbereiche | 35 |
| 3.2.2 | Historische Aspekte | 36 |
| 3.2.3 | Aktuelle Nachschlagewerke | 38 |
| 3.3 | Normphonetische Transkription..... | 40 |
| 3.3.1 | Gegenstand der Normphonetik..... | 41 |
| 3.3.2 | Transkriptionsfestlegungen | 41 |
| 3.3.3 | Prinzipien der Eindeutschung..... | 46 |
| 3.4 | Phonostilistische Variation | 47 |
| 3.5 | Emotionale Variation | 49 |
| 4 | Phonologisch-phonetische und orthografische Grundlagen | 55 |
| 4.1 | Phonologie und Phonetik | 55 |

Inhalt

| | | |
|--------|---|-----|
| 4.2 | Suprasegmentale und segmentale Einheiten und Merkmale | 57 |
| 4.2.1 | Suprasegmentalia | 57 |
| 4.2.2 | Segmentalia | 66 |
| 4.3 | Silbenstrukturen | 73 |
| 4.4 | Koartikulation und Assimilation | 76 |
| 4.5 | Phonologische Prozesse | 76 |
| 4.6 | Orthografische Prinzipien und Phonem-Graphem-Beziehungen | 78 |
| 4.6.1 | Orthografische Prinzipien des Deutschen..... | 79 |
| 4.6.2 | Phonem-Graphem-Beziehungen | 82 |
| 5 | Kontrastive Phonologie und Phonetik | 87 |
| 5.1 | Potenzen, Probleme und Grenzen | 87 |
| 5.2 | Fehleranalysen | 91 |
| 5.3 | Ausgewählte kontrastive phonologisch-phonetische Analysen..... | 95 |
| 5.3.1 | Einführung: Deutsch | 95 |
| 5.3.2 | Arabisch | 98 |
| 5.3.3 | Chinesisch | 101 |
| 5.3.4 | Englisch..... | 105 |
| 5.3.5 | Französisch..... | 108 |
| 5.3.6 | Italienisch..... | 112 |
| 5.3.7 | Portugiesisch | 115 |
| 5.3.8 | Russisch | 119 |
| 5.3.9 | Spanisch | 122 |
| 5.3.10 | Türkisch | 126 |
| 5.4 | Übungsschwerpunkte in sprachlich heterogenen Gruppen | 129 |
| 6 | Zur Entwicklung phonetischer Kompetenzen im Unterricht | 131 |
| 6.1 | Progression..... | 131 |
| 6.2 | Integration der Phonetik in den Unterricht..... | 137 |
| 6.2.1 | Verknüpfung mit anderen Kompetenzbereichen | 137 |
| 6.2.2 | Integration in den Unterrichtsablauf..... | 148 |
| 6.3 | Bewertung und Korrektur von Aussprache | 150 |
| 6.3.1 | Bewertung von Ausspracheleistungen | 150 |
| 6.3.2 | Fehlerursachen und Fehlerkategorien..... | 154 |
| 6.3.3 | Korrekturmöglichkeiten | 156 |

| | | |
|----------|---|-----|
| 7 | Übungsmethoden | 161 |
| 7.1 | Klassifizierung von Übungen..... | 161 |
| 7.1.1 | Einführung | 161 |
| 7.1.2 | Hörübungen..... | 162 |
| 7.1.3 | Produktive Übungen..... | 170 |
| 7.1.4 | Spielerische Übungen..... | 173 |
| 7.2 | Methoden und Lehr-/Lernstrategien..... | 176 |
| 7.3 | Einsatz von Hilfsmitteln..... | 179 |
| 8 | Lehr- und Lernmaterialien | 183 |
| 8.1 | Überblick und Desiderata..... | 183 |
| 8.2 | Kriterien für die Auswahl und Analyse von Phonetikübungen | 185 |
| 8.3 | Angebote in Lehr- und Lernmaterialien..... | 191 |
| 8.3.1 | Lehrwerke | 191 |
| 8.3.2 | Lehrwerkunabhängige Materialien..... | 192 |
| 8.3.3 | Publikationen über Phonetik im Unterricht | 196 |
| 8.4 | Übungen adaptieren und entwickeln | 196 |
| 9 | Lehr- und Lernschwerpunkte | 203 |
| 9.1 | Einführung | 203 |
| 9.2 | Methodische Hinweise | 204 |
| 9.3 | Schwerpunkte..... | 206 |
| | Schwerpunkt 1: Orthografie und Transkription (für Lehrende) | 206 |
| | Schwerpunkt 2: Silben | 210 |
| | Schwerpunkt 3: Wortakzent..... | 211 |
| | Schwerpunkt 4: Wortgruppen- und Satzakzent..... | 212 |
| | Schwerpunkt 5: Gliederung (Pausen)..... | 214 |
| | Schwerpunkt 6: Sprechmelodie..... | 215 |
| | Schwerpunkt 7: Sprechrhythmus | 216 |
| | Schwerpunkt 8: Vokale <i>lang + gespannt – kurz + ungespannt</i> | 217 |
| | Schwerpunkt 9: E-Laute..... | 218 |
| | Schwerpunkt 10: Ö- und Ü-Laute | 219 |
| | Schwerpunkt 11: Reduktionsvokal [ə] (Schwa-Laut) und Assimilation von <i>-en</i> | 220 |
| | Schwerpunkt 12: Vokalneueinsatz und [h] | 221 |
| | Schwerpunkt 13: R-Laute | 222 |

Inhalt

| | |
|--|-----|
| Schwerpunkt 14: Fortis- und Leniskonsonanten, Auslautverhärtung... | 223 |
| Schwerpunkt 15: Ich- und Ach-Laute | 225 |
| Schwerpunkt 16: Assimilation (der Stimmbeteiligung) | 226 |
| Glossar | 231 |
| Literatur- und Quellenverzeichnis | 247 |
| Sachregister | 247 |
| Anhang: Transkriptionsübersichten | 251 |